SA BELLA CHI SI EST COJADA CUN LUSBÈ(FRURRIDU IN SARDU DE DANIELA MASIA
(LOGUDORESE DI LURAS)

Ddu fudi un’ota unu fiudu pòveru chi teniat tres fillas fèminas: Trimototta, sa prus manna e sa prus maccocca, Trimibunda, tunda tunda e gulosa, e Trimulina, sa sorri pitichedda, sa prus bona e innocenti. Cudd’omini aiat tres fillus mascus puru: su prus mannu tzerriat (pron.tzerriada) Fura Fura, ca fiat (pron.fiada) lestru de manu; su segundu si tzerriada Scurrimundu e fiat veloci a curri che su bentu; s’ùrtimu lu tzerriant(pron. Tzerrianta) Sona-Sona, ca ddi praxiat a sonai totu is u musicalis e fiat (fiada)bravu meda.

Is mascus fiant bessidus fora de su regnu po circai fortuna e is fèminas fianta abarradas in domu castiai su babbu chi fiat bèciu meda.

Una dì de ierru, fiat ghetendi frocus de nii aici meda chi su frius si ndi papat su canu, su bèciu iat decìdiu de andai in campagna po fai linna po fai su fogu de si callentai. Si poidi(ponit) in caminu, arrivada e comintzada a segai. Ma candu fiada ponendi sa prima fàscia de sa linna subra a s’ainu, ndi bessit de unu mattioni de ru un òmini mannu cadruggu e scuriosu chi mandada(mandaiat) lampus fogu.

«Chini sesi?, ita nci faias innoi, ma pruscatottu chini t’at giau s’autorizatzion(i) a fai linna in logu angenu?» dd’iat nau cuss’òmini. E-i su bèciu, fiat timendi e pensendi, ma tantu fiat sa timoria chi non arrennèsciat a movì unu passu.

«Seu... seu seghendi unu pagu de linna, ca est fadendi frius de canis po is tre fillas mias no tèngiu nudda po dd’as callentai ».

S’òmini si fiat calmau unu pagheddu.

«Tres fillas, as’nau?!» tzunchiau, «Beh, insaras ti fatzu scì chi custu e a chini s’atrivit a segai a segai is ramus de is matas mias « ddi segu is bratzus, prò no nai àteru; ma sigomenti tue mi fagis piedadi ti lassu andai, a unu patu, perou».

«E cali?» iat dimandau su bèciu, tremendi·si totu che folla.

«Chi una de is fillas tuas bèngiat a si coiai cun mei: una cali si bollat(bollada), tantu est su pròpriu».

«De accordu, bi dd’apu a nai»iat rispustu su bèciu. E si fiat postu a curri a domu po ddu nai a is fillas su fatu.

Ma Trimotota, sa filla manna, ist nau a su babbu, chentza si strumbullai

meda: «Deu no mi depu coiai cun unu chi non connòsciu, mancu si mi prenat de oro e de prata!».

«u deu» iat nau Trimebonda puru, sa segunda.

«Ma, fillas mias, cuss'òmini m'at minetau chi mi ndi segat is bratzus si manc'una de bsàteras ddu coiat, e unu babbu bracimutzu non apu arrènesci a si campai» si fiat lamentau su pòberu bèciu.

Insaras Trimulina, chi dd'iat cumpatiu: «Anda beni, babbu, mi ddu pigu deu».

Cussa sera etotu, giai gia a mesunoti, fiat arribau su galliardu. A cuaddu, unu cuaddu nieddu nieddu che pixi e is passu suus fiant sihgius de lampus e tronus chi parriat chi ndi fiat(fiada) arruendu totu su mundu e candu tocaiat su losau(impeddau-lastricato) si pesaiant istinchiddeddas de fogu.

«Mamma mia, cant'est incilliu(cupo)!» narat atzucconada Trimibunda.

«Mancu mali chi no apu acetatu de mi ddu pigau» iat nau in suspu Trimototta.

Trimulina, invècias, cun su coru strinca comenti una farranca, iat saludau su babbu e is sorris e fiat andada a faci a su destinu suu.

S'òmini si dda garrigada a suba de su cuaddu e si nci fiat dispediu chentza mancu saludai a nemmus.

Su caminu fiat longu e su tempus sempre prus scuriosu(cupo).

«Cantu ammat pro arribai a domu?» iat domandau sa piciocca.

«Ei, meda! Ma ita ti ndi imrpota(impotada)?» iat rispostu cun mala gràtzia su pobiddu.

«Oh, Gesus! Apu dimandau sceti prò ddu scì» iat nau sa picioca. Ma a s'intesa de su nòmimi de Gesus, su cuaddu si fateit ammuriau e iat carcangiadu(scalciato) .

«Non nerasta prus cussu nòmini o ti nci fulliu a terra de su cuaddu» tzirriat s'òmini lègiu e scuriosu!

«E poita(proite),it'apu nau, Madonna santa?» Iat pregontau timerosa Trimulina, ma candu su cuaddu iat intèndiu su nòmini de sa Madonna iat carcangiau (scalciato) comenti un dimòniu.

«T'apu nau, e non ti ddu ripitu prus, de non chistionai aici» iat nau su pobiddu; e sa picioca iat cumprèndiu chi li cumbeniada a si scittì a sa muda e a pregai in coro suu.

Passadu tempus meda arribant a sa domu noa, ma non fiat una domu…..ma fiat unu palatzu mannu, prenu de apusentus, cun mòbilis bellus

e antigus e armàdius prenus de bestimentas.

Su maridu dd'iat fetei'viu visitai totu su palatzu, ammostendi·ddis fintzas , is chentinas e dogn'àtera(atra) cosa. Ma, a in antis de un'enna(geca.genna.pota=porta) manna, si fiat arrimau e iat nau:

«Custa est s'unic'enna de totu sa domu chi tui no depis aberri mai, po nisciunu motivu, mancu dda depis scarrangiai po nudda, as cumpresu?».

«E poita?».

«Poita ddu nau deu. Custa est s'unica limitatzioni chi ti pòngiu. Pro su restu, ses sa meri e podis fai totu su chi bolis(ois)».

Trimulina iat comentzau a si gosai sadomu suanoa, ma candu iat biu totu is àngolus de sa domu e iat provau totu is bestiris de is armàdius, fiat comintzendi a s'arrosci. Su pobiddu, una dì dd'iat lassada a soba.

E aici, girendi de una pati a s'àtera sa piciocca si fiat agatada a in antis a cuss'enna proibida.

«Ma poita no at a bolli chi dd'aberra? - pensada - Ite b'at essi mai in cust'apusentu?».

Sa crai fiat pròpiu in su frìsciu e pariat pronta a dda girai.

Tremende·si che folla, Trimulina girendi a bellu a bellu sa crai e iat abertu s'enna cussu tantu chi bastada(bastava) prò bì su chi nci fiat(fiada)a intru. E po sa spramma, fiammas e dimònius iscadenadus. E in mesu a is dimònius nci fiat propru cussu, su pobiddu de Trimulina.

«Gesus, Giusepe e Maria!» iat nau tambendi s'enna! «Mi seu coiada cun Lusbè! Pobiddu miu est sa bestia in pessone: Satanassu!».

Pigada de su dispisperu, cumentzada a girai senza sensu, de sa mata de sa pira a sa mata de sa meba, de un'uposentu a s'àteru de su palatzoni. No scidiat prus ita fairi, comenti avisai su babbu, comenti si ndi fuì de cussu logu maraditu.

E gira gira, fiat cabada a bàsciu in su giardinu innui iat agatau is columbus cun in calis dogna tantu gioganta (giogaiant) cun issa, nd'iat pigada una, iat pigau unu uncueddu de paperi

«Anda a innui est babbu» dd'iat nau «Mi raccumandu, columbedda bella: non ti firmisti mai e bola fintzas a domu mia. Nara a babbu de avèrtiri a fradis mius chi pobiddu miu est Lusbè e chi bengianta (bengiant) a mi liberai.

Sa culumba, de seguru sighida de sa manu de Deu, bobat dereta a sa domu de su babbu. Su bèciu pigat sa culumba, ligit su pabireddu e iscridi(iscrit), chenza perdi tempus, una lìtara a is tres fillus: Fura Fura, Scurrimundu e

Sona Sona, chi, fìn’andadus a iscorremundu in circa de fortuna.

Canduo arricint sa lìtara, is tres fradis torranta luegus a domu comenti lampus.

«It’est cust’istòria?» pregontaiant.

«Passa aici e aici... teniaiaus fritu, seu andadu a faì unu pagu de linna, ma su propietàriu de su logu m’at nau chi mi segada(segaiat) is bratzus si non dd’iat a mulleri una de is sorris de bosatrus... Ma deu non scidia chi fiada su demòniu, si no m’aio fatu truncai puru sa conca, non is bratzus sceti, mellus de li dare a filla mia».

«Ista trancuillu, babbu: como nci seus nosu».

«Ma ita pensaiss de podi fai a su Satanasso?».

«Girendi in totu su mundu, eus imparadu unu muntoni de cosas» iat rispostu Sona-Sona. «Deu, prò esempru, sciu sonai is Launeddas aici beni chi potzu fai baddai milli dimònius».

«Ed deu» iat nau Fura-Fura «seu diventadu aici lestru de manus, chi seu capatzu de furai un’ou de su cuu de sa pudda chentza chi issa si nd’agatidi(agatit)».

«e deu, deu» iat nau scorrimundu «potzu curri piu a lestru de su bentu puru».

Is tre fradis partint po andai a su casteddu de Lusbè.

Pustis d(disi)e tres dies e tres notis de caminu, arribant a su palatzu! E faint totu su giru de is murus.

«Ddu ant essi assumancus milli dimònius de guàrdia» iat nau a boxi bàscia Fura Fura.

«Ci pensu deu» Iat nau Sona-Sona. Nau e fatu, si ndi bogat de sa busciaccara is Launeddas e comintzat a sonai una mùsica indiaulada. E is milli dimònius non iant resìstidu e si fiant postus a baddai e a baddai, fintzas a candu non funt arrutus unu a suba de is àteru, crebadus de sa fadiga.

A cussu puntu is tres fradis fiant intradus in su casteddu fintzas a sandheini in s’apusentu innui Lusbè drommiat cun sa sorri insoru. Ma dd’iat imprassada aici chi non s’arrènesciat mancu a cumprendi cali finiant is cambas de sa sorri e cussas de su dimoniu

«Immoi tòcada(tocat) a mimi» iat nau Fura Fura. E guasi chentza ddi tocai is ungras, sboddiendi po primmu is didus, poi is bratzus e a sa fini is cambas de sa sorri, chentza mai tocai su corpus de su Satanassu, chi fiat surrùscius che unu procu.

A cussu puntu is tres fradis lassanta su casteddu im paris a sa sorri. Ma pròpiu in cussu momentu Lusbè si ndi scidat fadendi unu burdellu mannu candu iat cumpresu chi non nci fiat prus sa pobidda.

«Immoi si fatzu bì deu cussu chi sciu fai deu» Iat nau Scorrimundu.

E in pressi che unu lampu s'iat postu a coddu sa sorri e lugus, lestru che su bentu dd'iat bitia a domu su babbu e de is àteras sorris. Pustis Pustis torrat lestru a su casteddu de su dimòniu, pigat a coddu su primu fradi e nci ddu potat a domu. Sa de tres bortas, prima chi Sattanassu essi fatu a tempus a si ponni subra a su caddu nieddu, iat sarvau s'ùrtimu fradi.

Candu Lusbè fiat arrènesciu a cumprendi non scidia nimmancu a cali parti si onai. Insaras che a cani presu e si fiat postu a curri in dogna parti de su mundu, boghendi istinchiddas de fogu cun cussu caddu nieddu che pixi.

Naranta chi de cuss'ota non si s'est firmau prus, fintzas a cundu non essi agatau sa pobidda.

(da un racconto di Amelia Piredda di Siligo)